

*Schriftliche Begründung*

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 19. Mai 1993

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

du 19 mai 1993

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

*Ueberwiesen – Transmis*

93.3142

**Motion  
der freisinnig-demokratischen Fraktion  
Abbau von Vorschriften  
in vorgelagerten Bereichen  
der landwirtschaftlichen Produktion**

**Motion  
du groupe radical-démocratique  
Production agricole.  
Abrogation des dispositions  
portant sur les secteurs situés en amont**

*Wortlaut der Motion vom 18. März 1993*

Unsere Landwirtschaft weist gegenüber ihrer ausländischen Konkurrenz erhebliche Wettbewerbsnachteile auf. Im Lichte der heutigen und kommenden Entwicklungen ist alles daranzusetzen, um die Produktionskosten zu senken. Wir fordern deshalb den Bundesrat auf, in folgendem Bereich Massnahmen einzuleiten:

1. Abbau von Vorschriften im Bereich landwirtschaftlicher Hilfsstoffe, soweit diese eine kostensteigernde Wirkung haben.
2. Ueberprüfen der Zulassungsvorschriften für landwirtschaftliche Maschinen und Traktoren im Sinne eines Verzichtes auf Vorschriften, die ausschliesslich für unser Land gültig sind.
3. Revision des Milchwirtschaftsbeschlusses im Sinne vermehrten Spielraumes für die Produzenten, soweit dies nicht bereits eingeleitet ist.
4. Beseitigung kartellähnlicher Voraussetzungen im Bereich landwirtschaftlicher Produktionsmittel.

*Texte de la motion du 18 mars 1993*

Notre agriculture subit des inconvénients majeurs sur le plan de la concurrence par rapport aux agricultures étrangères. Etant donné ce qui se passe aujourd'hui et ce qui va se passer demain, il faut tout faire pour abaisser les coûts de production. Nous demandons donc au Conseil fédéral:

1. d'abroger les prescriptions qui régissent le secteur des matières auxiliaires de l'agriculture qui font monter les prix;
2. de réexaminer les prescriptions qui régissent l'homologation des tracteurs et des machines agricoles en abrogeant celles qui ne sont valables que pour notre pays;
3. de réviser l'arrêté sur l'économie laitière en donnant une plus grande marge de manoeuvre aux producteurs, si cela n'est déjà fait;
4. d'éliminer les conditions qui ouvrent la porte aux ententes de type cartellaire dans le secteur des moyens de production agricoles.

*Sprecher – Porte-parole: Wanner*

*Schriftliche Begründung*

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

*Développement par écrit*

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

vom 19. Mai 1993

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

du 19 mai 1993

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

*Ueberwiesen – Transmis*

93.3253

**Interpellation Camponovo  
Tessin und Aushilfsmilch  
Interpellanza Camponovo  
Ticino e latte di compenso  
Interpellation Camponovo  
Tessin et lait de secours**

*Wortlaut der Interpellation vom 1. Juni 1993*

Das Tessin kann aus zwei Gründen den Preis für Konsummilch nicht auf dem Niveau der übrigen Schweiz halten: Einerseits werden für die Aushilfsmilch keine Beiträge mehr entrichtet; andererseits verhindern Gesetz und Politik, dass der Milchbedarf der zweiten Jahreshälfte durch Einfuhren dieses Grundnahrungsmittels aus Italien zu sicher günstigen Preisen gedeckt werden kann. Die Milcheinfuhr aus der übrigen Schweiz könnte zu einer Preiserhöhung oder zu Einkommenseinbussen bei den Tessiner Bauern führen.

Darum frage ich den Bundesrat, ob er nach Lösungen sucht oder solche vorschlagen wird, um dieses Ungleichgewicht zu verhindern.

*Testo dell'interpellanza del 1° giugno 1993*

A seguito della rinuncia ai contributi per il cosiddetto «latte di soccorso» il Ticino è nell'impossibilità, dati gli ostacoli legali e politici che impediscono l'importazione a prezzi che sarebbero sicuramente vantaggiosi dall'Italia, il latte che manca per coprire il consumo nella seconda metà dell'anno, di mantenere i prezzi per questo elemento fondamentale dell'alimentazione al livello del resto della Confederazione. L'importazione del resto della Svizzera del latte mancante potrebbe provocare un aumento del prezzo al consumo o una iminuzione del prezzo versato ai produttori ticinesi.

Chiedo pertanto al Consiglio federale se intende trovare o proporre soluzioni atte a evitare questo squilibrio.

*Texte de l'initiative du 1er juin 1993*

Suite à la suppression des contributions pour le lait dit de secours, le Tessin est dans l'impossibilité, en raison des obstacles légaux et politiques empêchant l'importation d'Italie à des prix qui seraient sûrement avantageux du lait qui fait défaut pour répondre à la demande dans la seconde moitié de l'année, de maintenir au même niveau que dans le reste de la Suisse les prix de cet aliment essentiel. L'achat dans d'autres régions de Suisse du lait manquant pourrait causer une hausse de prix pour les consommateurs ou une diminution du montant payé aux producteurs tessinois.

C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral s'il entend proposer des solutions aptes à éviter ce déséquilibre.

## **Motion der freisinnig-demokratischen Fraktion Abbau von Vorschriften in vorgelagerten Bereichen der landwirtschaftlichen Produktion**

## **Motion du groupe radical-démocratique Production agricole. Abrogation des dispositions portant sur les secteurs situés en amont**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	07
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3142
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.09.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1690-1690
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 184

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.